

ΠΡΟΣΦΑΤΕΣ ΕΞΕΛΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΟΡΩΝ ΚΑΙ Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ

**Κώστας Ε. Βαλεοντής
Βασίλης Α. Φιλόπουλος**

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Η Ελληνική Ορολογία αναπτυσσόταν άναρχα μέσα από το έργο μεμονωμένων προσώπων, όπως ακαδημαϊκών δασκάλων, μεταφραστών, αλλά και λεξικογράφων.

Εκπόνηση ελληνικών όρων ως ομαδική εργασία βάσει αρχών αρχίζει με τη λειτουργία του Ελληνικού Οργανισμού Τυποποίησης (ΕΛΟΤ), τη δεκαετία του ογδόντα, δίχως να συνεχίζεται σε μεγάλη θεματική έκταση, παρά σε ελάχιστο αριθμό πυρήνων (Επιτροπών/Ομάδων ΕΛΟΤ) που λειτουργούν με την ευθύνη και άλλων φορέων (ΟΤΕ, ΕΛΚΕΠΑ, ΕΕΧ).

Άλλες προσπάθειες συστηματικής ανάπτυξης της Ελληνικής Ορολογίας δεν ευοδώνονται και παραμένουν λίγο-πολύ στο χαρτί.

Το κενό έρχεται να καλύψει η ίδρυση της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας, της οποίας εξιστορείται η πορεία και το έργο ως σήμερα, που προσδοκάται η έγκριση του Εθνικού Προγράμματος Ορολογικού Συντονισμού.

RECENT DEVELOPMENTS FOR THE CREATION OF GREEK TERMS AND THE HELLENIC SOCIETY FOR TERMINOLOGY

**Kostas E. Valeontis
Vasilis A. Filopoulos**

SUMMARY

The development of Hellenic Terminology had been without any coordination via the personal work of individuals, such as academic teachers, translators, as well as lexicographers.

Preparation of Greek terms as principle-based teamwork began, in eighties, by the Hellenic Organization for Standardization (ELOT), without extending to a large subject area, but to a restricted number of nuclei (ELOT committees/groups) operating under the aegis of other organizations (OTE, ELKEPA, EEX).

Some attempts for systematic development of Hellenic Terminology were not implemented, more or less being only on paper.

The gap was to be filled by the establishment of the Hellenic Society for Terminology, whose course and work till now are narrated, at this moment when the National Programme for Terminological Coordination is expected to be approved.

0 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το ελληνικό έθνος ήταν ανέκαθεν σε επαφή με αλλόγλωσσους λαούς, με αποτέλεσμα η γλώσσα του να δέχεται ισχυρές ξένες επιδράσεις. Οι διάφοροι κατακτητές και εισβολείς, Ρωμαίοι, Σλάβοι, Βενετοί, Τούρκοι, δεν μπόρεσαν να αλλοιώσουν την ελληνική γλώσσα, παρά μόνο να την εμπλουτίσουν με γλωσσικά δάνεια. Κι αυτά ακόμα, στο πιο μεγάλο ποσοστό τους, αποβλήθηκαν με τον αυτοκαθαρισμό της γλώσσας, που προσεπικουρείτο από ενσυνείδητες προσπάθειες λογίων. Τα πολυάριθμα δάνεια από την τουρκική γλώσσα έχουν σχεδόν τελείως εξαλειφθεί. Στην βενετοκρατούμενη Κρήτη, μετά από 400 έτη κατοχής σε κείμενα στην ελληνική γλώσσα δεν υπάρχουν παρά ελάχιστα δάνεια [1].

Σήμερα, οι επιδράσεις στη γλώσσα οφείλονται σε άλλου είδους κατάκτηση, την πολιτισμική. Σε τομείς που μεταλαμπαδεύονται από προοδευμένους λαούς με διαφορετική γλώσσα, εισάγονται δάνεια της ξένης γλώσσας με την οποία μεταφέρεται η γνώση στον τομέα. Όμως, παρά την αρχική διάδοσή τους σε πανεθνική κλίμακα, μακρόχρονα αποβάλλονται, λ.χ. στον τομέα του αυτοκινήτου ο «σοφέρ», το «ντεμπραγιάζ» δεν υπάρχουν πια. Έγιναν «οδηγός» και «συμπλέκτης», αντίστοιχα.

Στους ομιλούντες την ελληνική γλώσσα είναι διάχυτη η τάση να αποφεύγουν τη χρήση ξένων όρων και να προσπαθούν, αν δεν υπάρχουν ελληνικοί όροι να δημιουργούν κάθε είδους νεολογισμούς. Οι πηγές των νεολογισμών είναι ποικίλες, ακαδημαϊκοί δάσκαλοι, συγγραφείς, δημοσιογράφοι, μεταφραστές προσπαθούν να δημιουργούν νεολογισμούς. Η προσπάθεια αυτή, ενώ εισάγει κατανοητούς ελληνικούς όρους, παρουσιάζει διάφορα μειονεκτήματα. Πρώτα το προφανές ότι πιθανόν ο νεολογισμός να μην είναι επιτυχής, εφόσον για τη δημιουργία νεολογισμών απαιτούνται οι εξής προϋποθέσεις [2]:

- α) η σε βάθος αντίληψη της έννοιας που πρόκειται να οροδοτηθεί
- β) η τέλεια γνώση της ξένης γλώσσας και
- γ) η άριστη γνώση της ελληνικής γλώσσας.

Έλλειψη των πιο πάνω προϋποθέσεων, οδηγεί στη δημιουργία ανεπιτυχών νεολογισμών. Για παράδειγμα, σε πανεπιστημιακά συγγράμματα [3], συναντάμε τον όρο «**αερογενής ήχος**» που αποτελεί ανεπιτυχή προσπάθεια να αποδοθεί μεταφραστικά ο αγγλικός όρος «**airborne sound**». Προφανής σημασία του νεολογισμού «αερογενής ήχος» θα μπορούσε λ.χ. να είναι ότι πρόκειται για ήχο που παράγεται από πνευστά όργανα, ή για ήχο που παράγεται από τον άνεμο πάνω στα κλαδιά των δέντρων (οι *αιολικοί τόνοι* των αρχαίων), ή σε εναέρια καλώδια. Αλλά, ο **airborne** (και όχι **airborn**) sound – σύμφωνα με τα πρότυπα ΕΛΟΤ για την Ακουστική [4] – είναι «αερόφερτος ήχος», εφόσον πρόκειται για τον ήχο που διαδίδεται μέσω του αέρα (*φέρεται* από τον αέρα).

Άλλο σημαντικό μειονέκτημα στη δημιουργία νεολογισμών είναι η παράλληλη δημιουργία δύο ή και πιο πολλών νεολογισμών για την ίδια έννοια. Αυτό οφείλεται στην ανυπαρξία επαφής και συνεργασίας ανάμεσα σε ανθρώπους που εργάζονται στον ίδιο τομέα. Για παράδειγμα, το «fumaric acid» αποδιδόταν, στη Χημική Σχολή του Πανεπιστημίου Αθηνών ως «φουμαρικό οξύ», ενώ στη Σχολή Χημικών Μηχανικών του Πολυτεχνείου ως «καπνικό οξύ».

Τα πιο πάνω μειονεκτήματα αίρονται σε μεγάλο βαθμό, πρώτον αν η δημιουργία νεολογισμών γίνεται με συλλογική δουλειά ειδικών του τομέα και δεύτερον αν η συλλογική δουλειά εποπτεύεται και συντονίζεται από προϊστάμενο όργανο του τομέα. Στο παρελθόν υπάρχουν περιπτώσεις, σπάνιες ίσως, που η συλλογική δουλειά, στα πλαίσια αρμόδιου οργάνου, έδωσε εξαιρετικά αποτελέσματα. Για παράδειγμα, στον τομέα της Χημικής Μηχανικής καθιερώθηκε ενιαία και ορθή ορολογία με την έκδοση της μετάφρασης βασικού συγγράμματος του τομέα [5]. Η μετάφραση πραγματοποιήθηκε από ομάδα πεπειραμένων χημικών μηχανικών υπό την αιγίδα του Τεχνικού Επιμελητηρίου της Ελλάδας (ΤΕΕ).

1 ΠΡΟΔΡΟΜΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ

1.1 Θεσμοθέτηση διαδικασιών

Συστηματικές συλλογικές προσπάθειες απόδοσης ελληνικών όρων σε καινότερες έννοιες καθιερώνονται, ύστερα από την ίδρυση του Ελληνικού Οργανισμού Τυποποίησης (ΕΛΟΤ), με τις τεχνικές επιτροπές τυποποίησης που ιδρύει. Το κύριο έργο των τεχνικών επιτροπών είναι η μεταφορά ξένων προτύπων, όπως διεθνών ή άλλων χωρών, στην ελληνική γλώσσα. Τα προβλήματα που αντιμετωπίζονται για τη μεταφορά ξένων προτύπων έχουν εκτεθεί αλλού [6]. Περιοριζόμαστε να εξηγήσουμε τη χρήση του όρου «μεταφορά» και όχι «μετάφραση». Τα πρότυπα, παρόλο που βασίζονται σε ξένα πρότυπα, δεν είναι απλές μεταφράσεις, αλλά προσαρμογές των αλλόγλωσσων κειμένων στα ισχύοντα στην Ελλάδα. Το κύριο πρόβλημα που αντιμετωπίζουν οι τεχνικές επιτροπές συνίσταται στην απόδοση αλλόγλωσσων όρων με ελληνικούς. Αυτό επειδή τα πρότυπα αναφέρονται σε τελευταίες εξελίξεις στο πεδίο της τεχνολογίας και περιέχουν πλήθος νέων εννοιών. Κάθε τεχνική επιτροπή αποτελείται από ειδήμονες του τομέα της, που γνωρίζουν σε βάθος κάθε έννοια που συναντούν. Πέρα από τη γνώση των εννοιών από τα μέλη κάθε τεχνικής επιτροπής, ο ΕΛΟΤ υποβάλλει τα πρότυπα σε δημόσια κρίση, όπου εκτός από παρατηρήσεις για το τεχνικό περιεχόμενο των προτύπων, γίνονται και παρατηρήσεις για την ορολογία που προτείνεται.

Τεχνικές επιτροπές και ομάδες εργασίας που διακρίθηκαν για το έργο τους στην ορολογία είναι:

- ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5 «Ακουστική - Ηχομόνωση»

- ΕΛΟΤ/ΤΕ36 «Χημική Ορολογία», που λειτουργούσε στην Ένωση Ελλήνων Χημικών (ΕΕΧ)
- ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1 «Ορολογία Πληροφορικής» που λειτουργούσε στο ΕΛΚΕΠΑ και σήμερα είναι στον ΕΛΟΤ και
- πάνω από όλες η Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας (ΜΟΤΟ) που τη λειτουργία της έχει αναλάβει ο Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (ΟΤΕ).

Παράλληλα, η Τεχνική Επιτροπή ΕΛΟΤ/ΤΕ21 «Αρχές Τεχνικής Ορολογίας», υποστηριζόμενη από το ΤΕΕ, εκπόνησε πρότυπα για τις αρχές της Ορολογίας. Αναλυτική παρουσίαση, ερμηνεία και παραδείγματα εφαρμογής αυτών των προτύπων εκδόθηκε από τον ΕΛΟΤ [7].

Άξιο μνείας είναι το έργο της Εταιρείας Ιατρικών Σπουδών που με πρόεδρο τον γιατρό Βύρωνα Σάμιο είχε ιδρύσει το «Κέντρο Ελληνικής Ιατρικής Πληροφόρησης, Ορολογίας και Τεκμηρίωσης» (ΙΑΤΡΟΤΕΚ) με αξιόλογο έργο στην Ορολογία. Σήμερα το ΙΑΤΡΟΤΕΚ συνεχίζει τη δραστηριότητά του με υπεύθυνο τον Γιώργο Πετρίκκο.

Θα πρέπει να αναφερθούν επίσης οι προσπάθειες του Γραφείου Επιστημονικής Ορολογίας και Νεολογισμών της Ακαδημίας Αθηνών με αρμόδιο τον Τίτο Γιοχάλα.

1.2 Συντονισμένο Πρόγραμμα Εθνικής Ορολογίας

Τον Μάρτιο του 1990, οι καθηγητές Θ. Π. Τάσιος, Γ. Μπαμπινιώτης, Ι. Παπαδημητρίου και Γ. Κουμάντος πρότειναν στον τότε Γενικό Γραμματέα της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας (ΓΓΕΤ) Περικλή Θεοχάρη, την εκτέλεση Συντονισμένου Προγράμματος για την απόδοση ορολογίας στην ελληνική γλώσσα. Τον Σεπτέμβριο του 1990 με απόφαση της ΓΓΕΤ συγκροτήθηκε Ομάδα Εργασίας με τίτλο «Απόδοση Ορολογίας». Την Ομάδα αποτελούσαν, ο καθηγητής Θ. Π. Τάσιος, ως συντονιστής, και οι:

Κ. Βαλεοντής	Γ. Κοντορούπης
Ε. Γαλιώτου	Α. Κορογιαννάκης
Ε. Γιαννακουδάκης	Γ. Μπαμπινιώτης
Τ. Γιοχάλας	Α. Παπαχρήστου
Σ. Διάμεσης	Β. Σάμιος
Δ. Θεολογίτης	

Αντικείμενο της Ομάδας Εργασίας ήταν να διερευνηθεί η υπάρχουσα κατάσταση και να εκπονηθεί Συντονισμένο Ερευνητικό Πρόγραμμα (ΣΠ) με θέμα την Απόδοση Ορολογίας σε εθνική κλίμακα.

Η Ομάδα "Απόδοση Ορολογίας" ολοκληρώνει το έργο της και συντάσσει και υποβάλλει, τον Μάιο του 1991, στη ΓΓΕΤ Τελική Εκθεση, που περιλαμβάνει:

- *Ανάλυση* της υπάρχουσας κατάστασης με λεπτομερή κατάλογο οργάνων και εργασιών ορολογίας
- Τους *σκοπούς* και τους *στόχους* του υπό μελέτη *Συντονισμένου Προγράμματος* (ΣΠ)
- Το *Θεματολόγιο* του ΣΠ
- Τα *μέσα* του ΣΠ και
- Τη *συνιστώμενη στρατηγική*.

Η Τελική Έκθεση για την απόδοση ορολογίας δεν έτυχε καμιάς συνέχειας από την ΓΓΕΤ [8].

1.3 Συμφωνία Συνεργασίας

Διάφορα συλλογικά όργανα ασχολούνται με την κατάρτιση συλλογών ορολογίας στο πεδίο τους. Αντιμετωπίζουν διαπεδιακούς όρους και χρειάζεται να τους αποδώσουν και αυτούς στην ελληνική γλώσσα. Εύλογο είναι να χρησιμοποιούν τις αποδόσεις που έχουν γίνει από άλλα συλλογικά όργανα. Μετά από πρόταση της ΜΟΤΟ αποφασίζουν να θεσμοθετήσουν αυτό και διατυπώνουν πρωτόκολλο συνεργασίας με τίτλο "Συμφωνία αμοιβαίας αναγνώρισης εργασιών των επιτροπών και ομάδων εκπόνησης ελληνικής ορολογίας". Το πρωτόκολλο προβλέπει την αποδοχή των αποδόσεων των όρων που έχουν εκπονηθεί από άλλες επιτροπές ή ομάδες με σχετικές προϋποθέσεις. Ως τον Φεβρουάριο του 1991 το πρωτόκολλο υπογράφεται από τις Επιτροπές/Ομάδες:

- «Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας» (ΜΟΤΟ), με υπεύθυνο τον Κώστα Βαλεοντή, που λειτουργεί στον ΟΤΕ
- «Μόνιμη Επιτροπή Ορολογίας» (ΜΕΠΟ), με υπεύθυνο τον Σπύρο Διάμεση, που λειτουργεί στον Πανελλήνιο Σύλλογο Διπλωματούχων Μηχανολόγων-Ηλεκτρολόγων (ΠΣΔΜ-Η).
- Τεχνική Επιτροπή ΕΛΟΤ/ΤΕ21 «Αρχές και Μέθοδοι Ορολογίας», με υπεύθυνο τη Μαίρη Παπαδάκη, που λειτουργεί με ευθύνη του Τεχνικού Επιμελητηρίου Ελλάδας (ΤΕΕ).
- Ομάδα Εργασίας ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5 «Ηχομόνωση», με υπεύθυνο τον Κώστα Βαλεοντή, που λειτουργεί στον ΕΛΟΤ.
- Ομάδα Εργασίας ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1 «Ορολογία Πληροφορικής» με υπεύθυνο – τότε – τον Δημήτρη Μπακόλα, που λειτουργούσε με ευθύνη του Ελληνικού Κέντρου Παραγωγικότητας (ΕΛΚΕΠΑ) (Σήμερα λειτουργεί στον ΕΛΟΤ με νέα δομή και υπεύθυνο τον Κ.Βαλεοντή).

1.4 Συνέδριο Ορολογίας

Με πρωτοβουλία δύο μελών της Τεχνικής Επιτροπής ΕΛΟΤ/ΤΕ21, της υπευθύνου της επιτροπής, Μαίρης Παπαδάκη, και του Βασίλη Α. Φιλόπουλου, διοργανώνεται το Δήμερο Συνέδριο «Τυποποίηση Ορολογίας για Βελτίωση Επικοινωνίας», με διοργανωτή το ΤΕΕ. Ο καθηγητής Θεοδόσης Τάσιος δέχεται και αναλαμβάνει την προεδρία της Οργανωτικής Επιτροπής του Συνεδρίου.

Το Συνέδριο, που αποτελεί το πρώτο συνέδριο για την Ορολογία στη χώρα μας, διεξήχθη στην αίθουσα ομιλιών του ΤΕΕ, στις 11 και 12 Νοεμβρίου 1992 και σημείωσε μεγάλη επιτυχία. Ο αριθμός των συνέδρων ήταν τόσο μεγάλος που δεν επαρκούσε η αίθουσα διεξαγωγής στο ΤΕΕ. Η πλειονότητα των μελών της οργανωτικής επιτροπής και των ομιλητών ήταν ιδρυτικά μέλη της ιδρυόμενης τότε Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ). Οι 29 εργασίες που ανακοινώθηκαν στο Συνέδριο εκδόθηκαν σε τόμο [9] που διανεμήθηκε

στους συνέδρους.

2 Ίδρυση της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας

2.1 Προκαταρκτικά

Την ίδρυση της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας πυροδότησε συνάντηση της Ομάδας Εργασίας «Απόδοση Ορολογίας» και άλλων ασχολουμένων με την Ορολογία, που πραγματοποιήθηκε, ύστερα από πρόσκληση της Μαρίας Καρδούλη. Η συνάντηση έγινε στο ξενοδοχείο «Αστήρ», στις 14 Απριλίου 1992 και συμμετείχαν οι:

Κ. Βαλεοντής	Σ. Διάμεσης
Ε. Γαλιώτου	Μ. Καρδούλη
Ε. Γιαννακουδάκης	Ζ. Ξενάκη-Βαρλά
Δ. Γιάξας	Μ. Παπαδάκη
Α. Γκώγκος	Β. Α. Φιλόπουλος

Κατά την ανταλλαγή απόψεων για το μέλλον και τις προοπτικές της Ορολογίας, υιοθετήθηκε πρόταση του Βασίλη Α. Φιλόπουλου για τη δημιουργία θεσμοθετημένου συλλογικού οργάνου για να καλύψει το μεγάλο κενό που υπήρχε, με το να συμβάλει ουσιαστικά στην προώθηση εκπόνησης όρων και στο συντονισμό όλων των προσπαθειών για την Ελληνική Ορολογία. Ύστερα από την αποδοχή της πρότασης συστάθηκε Ομάδα Εργασίας στην οποία ανατέθηκε η σύνταξη Καταστατικού για την ίδρυση συλλογικού οργάνου και να προβεί στις απαραίτητες ενέργειες για την αναγνώρισή του.

2.2 Αναγνώριση

Στην εκπόνηση του Καταστατικού και στις ενέργειες για την αναγνώριση συνεργάστηκαν οι

Κ. Βαλεοντής (σύνταξη του Σχεδίου)
Μ. Καρδούλη και
Β. Α. Φιλόπουλος

και συνέβαλαν οι

Γ. Βασιλάκης
Β. Σάμιος και
Γ. Σιούτη

Το συνταχθέν Καταστατικό απέβλεπε στη δημιουργία διεπιστημονικού συλλογικού οργάνου, που αφορά κάθε γνωστικό πεδίο, και του οποίου σκοπός είναι:

- α. η μελέτη, εκπόνηση, απόδοση, επεξεργασία, συγκέντρωση, συστηματοποίηση, διάδοση, αξιοποίηση και με οποιοδήποτε τρόπο ανάπτυξη της ελληνικής ορολογίας τόσο στον ευρύτερο εθνικό χώρο (Ελλάδα, Κύπρος, Ομογενείς της διασποράς) όσο και στις Υπηρεσίες και τα Όργανα της ΕΟΚ και των ευρωπαϊκών, ή άλλων περιφερειακών, και διεθνών Οργανισμών ή Οργανώσεων,
- β. η συμβολή στη συνεχή και σύμμετρη ανάπτυξη της ελληνικής γλώσσας για την κάλυψη των πολύπλευρων και επιτακτικών σύγχρονων αναγκών όπως για τη βελτίωση της επικοινωνίας,
- γ. - η κατάδειξη, προς κάθε κατεύθυνση, του θεμελιακού ρόλου της ελληνικής γλώσσας ως υλικού συνάμα και εργαλείου, στα οποία οφείλει, σε πολύ μεγάλο μέρος, την ύπαρξή του το διεθνές ορολογικό υπόβαθρο και

- η προώθηση και προαγωγή αυτού του ρόλου για την κάλυψη σημερινών και μελλοντικών αναγκών της διεθνούς ορολογίας.»

Όπως έχει εκτεθεί αλλού [10] το Καταστατικό προβλέπει τη συμμετοχή όχι μόνο φυσικών προσώπων, αλλά και συλλογικών οργάνων που ασχολούνται με την Ορολογία. Επίσης, προβλέπει εκτός από την ύπαρξη Διοικητικού Συμβουλίου και την ύπαρξη αυτόνομου Γενικού Επιστημονικού Συμβουλίου (ΓΕΣΥ), με προοπτική να υπάγονται σ' αυτό κλαδικά Ειδικά Επιστημονικά Συμβούλια.

Μετά την εκπόνηση του Καταστατικού, η Ομάδα εργασίας συγκάλεσε Ιδρυτική Συνέλευση σε αίθουσα του Οικονομικού Πανεπιστημίου Αθηνών, όπου πήραν μέρος 27 από τα 46 ιδρυτικά μέλη (Πίνακας Ι) που, τελικά, υπέγραψαν το Καταστατικό. Στην υπό ίδρυση εταιρεία προσχώρησαν και 7 ιδρυτικά συλλογικά μέλη (Πίνακας ΙΙ).

Πίνακας Ι. Ιδρυτικά μέλη της ΕΛΕΤΟ

(Π: Μέλος παρόν στην Ιδρυτική Συνέλευση)

1. Αποστολάκης Νικόλαος		24. Μπαλά Χαρά	(Π)
2. Ασημακοπούλου Αγγελική	(Π)	25. Μπεκάκος Μιχάλης	(Π)
3. Βαβαρέτος Αλκης		26. Μουσούρος Χαράλαμπος	(Π)
4. Βαλεοντής Κωνσταντίνος	(Π)	27. Ξενάκη-Βαρλά Ζωή	(Π)
5. Βασιλάκης Γεώργιος	(Π)	28. Παναγιωτάκος Δημήτριος	(Π)
6. Βουλιουρής Ιω.	(Π)	29. Παξιμαδάς Στυλιανός	
7. Βουλόδημος Σπυριδών	(Π)	30. Παπαδάκη Μαρία	(Π)
8. Γαλιώτου Ελένη		31. Παπαθανασίου Κωνσταντίνος	
9. Γιαννακουδάκης Εμμανουήλ	(Π)	32. Παπαχρήστου Αθανάσιος	
10. Γιάζας Δημήτριος		33. Πουλάκος Γεώργιος	(Π)
11. Γκώγκος Αλέξανδρος	(Π)	34. Ράλλη Αγγελική	
12. Γούναρη Ειρήνη	(Π)	35. Ριζιώτης Κωνσταντίνος	(Π)
13. Δεληγιαννάκης Εμμανουήλ	(Π)	36. Σαραντάκος Δημήτριος	
14. Διάμεσης Σπυριδών		37. Σάμιος Βύρων	
15. Καλαμβόκα Παναγιώτα		38. Σιάπικας Πέτρος	
16. Κάβουρας Ιωάννης	(Π)	39. Σιούτη Γλυκερία	(Π)
17. Καρδούλη Μαρία	(Π)	40. Συνοδινός Δημήτριος	
18. Κασίνης Κων.		41. Τεσσέρης Σωτήριος	
19. Κόκκοτας Απόστολος	(Π)	42. Τζωρτζίνης Γεώργιος-Βασίλειος	(Π)
20. Κοντός Παναγιώτης	(Π)	43. Τσιάμας Γεώργιος	(Π)
21. Κορογιαννάκης Αντώνιος	(Π)	44. Φιλόπουλος Βασίλειος	(Π)
22. Κωνσταντακάκης Νικόλαος		45. Φιλοπούλου Μαρία	
23. Μπακόλας Δημήτριος		46. Κωνσταντή Εύη.	(Π)

Πίνακας ΙΙ. Αρχικά συλλογικά μέλη

- (1) **ΜΟΤΟ** (Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας- **ΟΤΕ-ΕΛΟΤ**)
Εκπρόσωπος: **Κ. Βαλεοντής**
- (2) **ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1** (Ορολογία Τεχνολογίας Πληροφοριών - **ΕΛΚΕΠΑ-ΕΛΟΤ**)
Εκπρόσωπος: **Δ. Μπακόλας**
- (3) **ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5** (Ηχομόνωση - **ΕΛΟΤ**)
Εκπρόσωπος: **Γ. Πουλάκος**
- (4) **ΕΛΟΤ/ΤΕ21** (Αρχές της Ορολογίας - **ΤΕΕ - ΕΛΟΤ**)

Εκπρόσωπος: **Μ. Παπαδάκη**

(5) ΜΕΠΟ (Μόνιμη Επιτροπή Ορολογίας - ΠΣΔΜ-Η)

Εκπρόσωπος: **Σ. Διάμεσης**

(6) ΙΑΤΡΟΤΕΚ - Κέντρο Ελληνικής Ιατρικής Πληροφόρησης, Ορολογίας και Τεκμηρίωσης της Εταιρεία Ιατρικών Σπουδών (ΕΙΣ)

Εκπρόσωπος: **Β. Σάμιος**

(7) Ομάδα Ορολογίας Εθνικού Κέντρου Δημόσιας Διοίκησης (ΕΚΔΔ).

Εκπρόσωποι: **Α. Γκώγκος**

Μ. Καρδούλη

Κατά την Ιδρυτική Συνέλευση έγιναν ορισμένες βελτιώσεις στο κείμενο του Καταστατικού και εξελέγη Προσωρινό Διοικητικό Συμβούλιο το οποίο, αφού συγκροτήθηκε σε σώμα, είχε την ακόλουθη σύνθεση:

Πρόεδρος:	Β. Α. Φιλόπουλος
Αντιπρόεδρος:	Μ. Καρδούλη
Γενικός Γραμματέας	Κ. Βαλεοντής
Ταμίας:	Ζ. Ξενάκη-Βαρλά
Σύμβουλος:	Γ. Βασιλάκης

Ακολούθησε υποβολή του Καταστατικού – με τη συμβολή του μέλους Εύης Κωνσταντή – στο πολυμελές Πρωτοδικείο Αθηνών, όπου, στις 8 Ιουλίου 1992, συζητήθηκε και εγκρίθηκε η αναγνώριση της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) και η εγγραφή της στο δημόσιο βιβλίο σωματείων με την Απόφαση 2617/1992 του Πολυμελούς Πρωτοδικείου Αθηνών.

3 Δραστηριοποίηση της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας

3.1 Ξεκίνημα

Η ίδρυση της ΕΛΕΤΟ συμπίπτει χρονικά με τις προετοιμασίες για το Συνέδριο Ορολογίας, στις οποίες μετέχουν πρόσωπα του προσωρινού Διοικητικού Συμβουλίου. Παρά τον αυξημένο φόρτο εργασίας των μελών του προσωρινού Διοικητικού Συμβουλίου, αυτό προχώρησε δίχως καθυστερήσεις στην εφαρμογή του εγκεκριμένου Καταστατικού. Ως πρώτη εγκατάσταση της ΕΛΕΤΟ χρησιμοποιούνται, τα πρώτα 6 έτη, κατά παραχώρηση, γραφείο και αίθουσες στο κτίριο του Ελληνικού Οργανισμού Τυποποίησης στην οδό Αχαρνών 313 στην Αθήνα, όπου συγκαλείται η πρώτη Γενική Συνέλευση στις 26 Οκτωβρίου 1992. Σ' αυτήν καθορίζεται η ημερομηνία για την διεξαγωγή των πρώτων αρχαιρεσιών και εκλέγεται Εφορευτική Επιτροπή αποτελούμενη από τον Σ. Βουλόδημο, ως πρόεδρο και μέλη τον Γ. Βασιλάκη και την Γ. Μακρέλλη

Στις πρώτες αρχαιρεσίες (23 Νοεμβρίου 1992) εκλέγεται το πρώτο Διοικητικό Συμβούλιο και η 1^η Ελεγκτική Επιτροπή, των οποίων η σύνθεση, όπως συγκροτήθηκαν σε σώμα, αναγράφεται στον Πίνακα III. Αμέσως μετά, στις 9 Δεκεμβρίου 1992, συνέρχεται και το 1^ο Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο (ΓΕΣΥ) και εκλέγεται τριμελές Προεδρείο. Το ΓΕΣΥ, σύμφωνα με το Καταστατικό, αποτελείται από τους Υπευθύνους των Συλλογικών Μελών και ex officio από τα μέλη του εκάστοτε Διοικητικού Συμβουλίου (Πίνακας III).

Πίνακας III - Εκλεγμένα Όργανα της ΕΛΕΤΟ από την ίδρυσή της μέχρι σήμερα

Α. Εφορευτικές Επιτροπές (ΕΦΕΠ)

	1 ^η Γεν.Συνέλ. (26-10-92)	2 ^η Γεν.Συνέλ. (28-3-95)	3 ^η Γεν.Συνέλ. (28-5-97)	4 ^η Γεν.Συνέλ. (10-5-99)	5 ^η Γεν.Συνέλ. (6-3-01)
Πρόεδρος:	Σ.Βουλόδημος	Γ.Βασιλάκης	Γ.Βασιλάκης	Τ.Ορφανός	Τ.Ορφανός
Μέλος:	Γ.Βασιλάκης	Τ.Ορφανός	Θ.Βαμβάκος	Ν.Αποστολάκης	Ν.Αποστολάκης
Μέλος:	Γ.Μακρέλλη	Μ.Σεχάμπ	Τ.Ορφανός	Ν.Χρήστου	Α.Αλεξόπουλος

Β. Διοικητικά Συμβούλια (ΔΣ)

	1 ^ο ΔΣ (23-11-92)	2 ^ο ΔΣ (3-5-95)	3 ^ο ΔΣ (26-6-97)	4 ^ο ΔΣ (9-6-99)	5 ^ο ΔΣ (3-4-01)
Πρόεδρος:	Β.Α.Φιλόπουλος	Β.Α.Φιλόπουλος	Β.Α.Φιλόπουλος	Β.Α.Φιλόπουλος	Β.Α.Φιλόπουλος
Αντιπρόεδρος:	Μ.Καρδούλη	Μ.Καρδούλη	Μ.Καρδούλη	Μ.Καρδούλη	Μ.Καρδούλη
Γ. Γραμματέας:	Κ.Βαλεοντής	Κ.Βαλεοντής	Κ.Βαλεοντής	Κ.Βαλεοντής	Κ.Βαλεοντής
Ταμίας:	Γ-Β.Τζωρτζίνης	Γ.Τσιάμας	Ζ.Ξενάκη-Βαρλά	Α.Λάμπρου-Γκόνου	Α.Λάμπρου-Γκόνου
Σύμβουλος:	Μ.Παπαδάκη	Ζ.Ξενάκη-Βαρλά	Γ.Τσιάμας	Γ.Τσιάμας	Γ.Τσιάμας
1ος αν. Σύμβ.:	Μ.Μπεκάκος	Α.Γκώγκος	Μ.Παλαιολόγου	Ζ.Ξενάκη-Βαρλά	Ε.Μάντζαρη
2ος αν. Σύμβ.:	Ζ.Ξενάκη-Βαρλά	Θ.Ακοβιτσιώτη	Θ.Ακοβιτσιώτη	Μ.Παλαιολόγου	Μ.Παλαιολόγου
3ος αν. Σύμβ.:	-	-	-	Α.Παπαναστασίου	-

Γ. Ελεγκτικές Επιτροπές (ΕΛΕΠ)

	1 ^η ΕΛΕΠ (23-11-92)	2 ^η ΕΛΕΠ (3-5-95)	3 ^η ΕΛΕΠ (26-6-97)	4 ^η ΕΛΕΠ (9-6-99)	5 ^η ΕΛΕΠ (3-4-01)
Πρόεδρος:	Κ.Ριζιώτης	Γ-Β.Τζωρτζίνης	Κ.Τράτα	Κ.Ριζιώτης	Κ.Ριζιώτης
Μέλος:	Γ.Τσιάμας	Χ.Μουσουρός	Κ.Ριζιώτης	Αικ.Ζερίτη	Αικ.Ζερίτη
Μέλος:	Απ.Κόκοτας	Κ.Ριζιώτης	Χ.Μουσουρός	Κ.Τράτα	Α.Νικολάκη

Δ. Γενικά Επιστημονικά Συμβούλια (ΓΕΣΥ)

	1 ^ο ΓΕΣΥ (9-12-92)	2 ^ο ΓΕΣΥ (16-5-95)	3 ^ο ΓΕΣΥ (30-6-97)	4 ^ο ΓΕΣΥ (18-6-99)	5 ^ο ΓΕΣΥ (10-4-01)
Πρόεδρος:	Α.Γκώγκος	Κ.Βαλεοντής	Κ.Βαλεοντής	Κ.Βαλεοντής	Κ.Βαλεοντής
Αντιπρόεδρος:	Κ.Βαλεοντής	Ζ.Ξενάκη-Βαρλά	Α.Γκώγκος	Μ.Καρδούλη	Μ.Καρδούλη
Γραμματέας:	Γ-Β.Τζωρτζίνης	Γ.Τσιάμας	Θ.Βαμβάκος	Γ.Τσιάμας	Γ.Τσιάμας
Σύμβουλοι:	Γ.Βασιλάκης Σ.Διάμεσης Μ.Καρδούλη	Γ.Βασιλάκης Α.Γκώγκος Σ.Διάμεσης	Σ.Διάμεσης Μ.Καρδούλη Α.Νικολάκη	Α.Γκώγκος Σ.Διάμεσης Α.Λάμπρου-Γκόνου	Α.Γκώγκος Σ.Διάμεσης Α.Λάμπρου-Γκόνου
	Ζ.Ξενάκη-Βαρλά Δ.Παναγιωτάκος Μ.Παπαδάκη Γ.Πουλάκος Β.Σάμιος	Μ.Καρδούλη Δ.Παναγιωτάκος Μ.Παπαδάκη Γ.Πουλάκος Β.Σάμιος	Ζ.Ξενάκη-Βαρλά Δ.Παναγιωτάκος Μ.Παπαδάκη Γ.Πουλάκος Β.Σάμιος	Α.Νικολάκη Δ.Παναγιωτάκος Μ.Παπαδάκη Γ.Πουλάκος Α.Παπαναστασίου	Α.Νικολάκη Δ.Παναγιωτάκος Μ.Παπαδάκη Γ.Πουλάκος Α.Παπαναστασίου
	Β.Α.Φιλόπουλος	Β.Α.Φιλόπουλος	Γ.Τσιάμας Β.Α.Φιλόπουλος	Γ.Πετρίκος Δ.Συνοδινός Β.Α.Φιλόπουλος	Γ.Πετρίκος Αικ.Ζερίτη Β.Α.Φιλόπουλος
Αν. Σύμβουλοι:	Α.Βαβαρέτος Σ.Τεσσέρης	Θ.Ακοβιτσιώτη Σ.Τεσσέρης Ι.Χατζηκιάν	Θ.Ακοβιτσιώτη Μ.Κωνσταντό-παιδος Μ.Παλαιολόγου Σ.Τεσσέρης Ι.Χατζηκιάν	Ζ.Ξενάκη-Βαρλά Μ.Κωνσταντό-παιδος Μ.Παλαιολόγου Σ.Τεσσέρης Ι.Χατζηκιάν	Ε.Μάντζαρη Μ.Κωνσταντό-παιδος Μ.Παλαιολόγου Ζ.Ξενάκη-Βαρλά Σ.Τεσσέρης Ι.Χατζηκιάν

Έκτοτε, τηρείται πιστά το εγκεκριμένο Καταστατικό και κάθε έτος συγκαλούνται Γενικές Συνελεύσεις των μελών, οι οποίες ως το 1997 πραγματοποιούνταν σε αίθουσα του κτιρίου του ΕΛΟΤ και ακολούθως, ως σήμερα, στο Αμφιθέατρο του Γενικού Χημείου του Κράτους. Αξιοσημείωτο είναι ότι σχηματίζεται σε όλες απαρτία στην πρώτη ημερομηνία σύγκλησης, απόδειξη του ενδιαφέροντος των μελών.

Επίσης, σύμφωνα με το Καταστατικό, διεξάγονται κάθε δύο έτη αρχαιρεσίες. Τα Διοικητικά Συμβούλια που προέκυψαν από τις αρχαιρεσίες των ετών 1995, 1999 και 2001 και οι αντίστοιχες Ελεγκτικές Επιτροπές παραθέτονται στον Πίνακα ΙΙΙ, καθώς και η σύνθεση των Γενικών Επιστημονικών Συμβουλίων αυτών των ετών.

4 Δραστηριότητες της ΕΛΕΤΟ

4.1 Το ΓΕΣΥ συντονιστικό όργανο στην παραγωγή όρων

Σύμφωνα με το Καταστατικό, οι αρμοδιότητες του ΓΕΣΥ συνίστανται στον έλεγχο και την έγκριση των έργων Ορολογίας που εκπονούν τα Συλλογικά Μέλη, τη σύσταση Ειδικών Ομάδων εργασίας και έγκριση του έργου τους. Επίσης, το ΓΕΣΥ είναι αρμόδιο και εισηγείται στο Διοικητικό Συμβούλιο την ανάληψη έργων Ορολογίας και την ανάθεσή τους, κατά αρμοδιότητα, σε Συλλογικά Μέλη ή σε Ειδικές Ομάδες εργασίας. Τέλος, αυτό εισηγείται στο Διοικητικό Συμβούλιο την έκδοση έργων Ορολογίας Συλλογικών Μελών ή Ειδικών Ομάδων εργασίας ή τρίτων. Οι αρχές που επιβλέπει και παρακολουθεί το ΓΕΣΥ είναι τα έργα απόδοσης όρων να εκτελούνται από αρμόδια κατά θέμα όργανα και το έργο τους να υποβάλλεται για κρίση στο γενικό κοινό ή σε ειδικούς κριτές.

4.2 Έργα Ορολογίας των Συλλογικών Μελών

Τα Συλλογικά Μέλη της ΕΛΕΤΟ ασχολούνται εντατικά με την εκπόνηση ελληνικών όρων στους τομείς τους. Τα έργα που εκπονούν εκδίδονται σε φωτοαντιγραφημένα δίγλωσσα λεξιλόγια ή και, μερικά, σε βιβλία. Πολλά από αυτά αποστέλλονται σε δημόσιες υπηρεσίες και αλλού.

Ως σήμερα έχουν εκπονηθεί τα έργα που αναγράφονται στον Πίνακα ΙV.

Πίνακας ΙV - Έργα Ορολογίας των Συλλογικών Μελών

- α.** «Λεξιλόγια Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας» (ΜΟΤΟ, διαδοχικές εκδόσεις ΟΤΕ από το 1989)
- β.** «Ενιαίο Λεξιλόγιο Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας» (ΜΟΤΟ, τέσσερις εκδόσεις ΟΤΕ από το 1989, 4^η έκδοση 1995)
- γ.** «Γενική και Ειδική Ορολογία Ακουστικής» (ΕΛΟΤ ΤΕ2/ΟΕ5, από τον Υπεύθυνο Κ. Βαλεοντή: εννέα εκδόσεις 1989 - 1999)
- δ.** «Τρίγλωσση Ορολογία Πληροφορικής» (ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1, έκδοση ΕΛΚΕΠΑ, 1991)
- ε.** «Όροι και ορισμοί των Δικτύων Κινητής Τηλεφωνίας GSM» (ΜΟΤΟ, έκδοση ΟΤΕ 1992)
- στ.** «Όροι και ορισμοί Ψηφιακής Μετάδοσης και Πολυπλεξίας, και Παλμοκωδικής Διαμόρφωσης (PCM)» (ΜΟΤΟ, έκδοση ΟΤΕ 1992)

- ζ. «Ελληνοαγγλικό και Αγγλοελληνικό Λεξικό Βιοϊατρικών Όρων (MeSH Hellas)» – κύριος τόμος και Συμπλήρωμα (**Ομάδα Ορολογίας ΙΑΤΡΟΤΕΚ**, έκδοση Εταιρείας Ιατρικών Σπουδών)
- η. «Ενιαίο Λεξιλόγιο Τεχνολογίας Πληροφοριών» (**ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1**, από τον Υπεύθυνο Κ. Βαλεοντή: έξι εκδόσεις **1992-1999**)
- θ. «Τετράγλωσσο Λεξικό Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας» (**ΜΟΤΟ, 1995**), J.P.Rehahn & ΕΛΕΤΟ, Εκδόσεις ΓΛΩΣΣΗΜΑ, Θεσσαλονίκη.
- ι. «Ενιαίο Λεξιλόγιο Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας Έκδοση 4η Τεύχος Β - Συγκεντρωτικό Λεξιλόγιο αρκτικόλεξων και συντομογραφιών» (**ΜΟΤΟ**, έκδοση ΟΤΕ, Απρίλιος **1997**)
- ια. «Γενική και Ειδική Τηλεπικοινωνιακή Ορολογία – Αγγλοελληνικό Λεξιλόγιο Όρων» (**ΜΟΤΟ**, 9^η έκδοση, ΟΤΕ **1998**), Συμπλήρωμα 1 (**1999**), Συμπλήρωμα 2 (**2000**)
- ιβ. «Συγκεντρωτικό Λεξιλόγιο Αρκτικόλεξων, Ακρωνύμων και Άλλων Συντομογραφιών των Τηλεπικοινωνιών» (**ΜΟΤΟ**, 2^η έκδοση, ΟΤΕ **2001**)
- ιγ. «Γενική και Ειδική Τηλεπικοινωνιακή Ορολογία – Αγγλοελληνικό Λεξιλόγιο Όρων» (**ΜΟΤΟ**, 10^η έκδοση, ΟΤΕ **2001**)
- ιδ. «Γενική και Ειδική Τηλεπικοινωνιακή Ορολογία – Ελληνοαγγλικό Λεξιλόγιο Όρων» (**ΜΟΤΟ**, 10^η έκδοση, ΟΤΕ **2001**)

Ειδικά το έργο «Γενική και Ειδική Τηλεπικοινωνιακή Ορολογία» της ΜΟΤΟ (βλέπε ια, ιγ, ιδ Πίνακα IV), που εκδίδεται τακτικά από τον ΟΤΕ και διανέμεται δωρεάν ως τώρα, έχει φτάσει σήμερα περίπου στα **60.000 λήμματα** που περιλαμβάνουν **60.000 ελληνικούς όρους** με αντιστοίχιση **όλων** με **αγγλικούς** όρους, **4.000** από αυτούς με **γαλλικούς** όρους, **3.000** από αυτούς με **γερμανικούς** όρους και **7.000** περίπου **αρκτικόλεξα, ακρώνυμα και συντομογραφίες**. Προοπτική της ΜΟΤΟ για το τέλος του 2001 είναι τα 80.000 λήμματα. Το σημαντικό επίτευγμα της ΜΟΤΟ έγκειται στο γεγονός ότι αποδίδονται με ελληνικούς όρους έννοιες του τομέα των Τηλεπικοινωνιών ταυτόχρονα με την εισαγωγή τους στη χώρα μας. Με αποτέλεσμα, όχι μόνο ο ΟΤΕ, αλλά και οι άλλες εταιρείες τηλεπικοινωνιών να έχουν στη διάθεσή τους ελληνικούς όρους σ' αυτόν τον τομέα που αναπτύσσεται ταχύτατα.

Επιπλέον, η ΜΟΤΟ εργάστηκε παράλληλα για να αποδοθούν οι 17.000 όροι του τρίγλωσσου «Telecommunication ; Dictionary» του J.P.Rehahn (βλέπε θ Πίνακα IV) με αποτέλεσμα να επανεκδοθεί αυτό, ως τετράγλωσσο, με την προσθήκη των ελληνικών αποδόσεων των όρων.

4.3 Συνεργασία με την Ευρωενωσική Τράπεζα Όρων EURODICAUTOM

Η ΕΛΕΤΟ έχει συμβάλει σημαντικά στην απόδοση στην ελληνική γλώσσα αρκετών χιλιάδων όρων της Ευρωενωσικής Τράπεζας Όρων EURODICAUTOM. Πρώτον, ανέλαβε και εκπόνησε τους ελληνικούς ισοδύναμους όρους στις ακόλουθες συλλογές ορολογίας:

- α. Συλλογή **“RACE 89”** (ΜΟΤΟ – 1446 όροι του Προγράμματος RACE)
- β. Συλλογή **“OSI 89”** (ΜΟΤΟ – 398 όροι επί της Διασύνδεσης Ανοικτών Συστημάτων)

γ. Συλλογή **“COM 91”** (ΜΟΤΟ – 508 όροι επί της Παροχής Ανοικτού Δικτύου)

δ. Συλλογή **“OCE 81”** (Ειδική Ομάδα – Όροι Ωκεανογραφίας).

Δεύτερον, εκτός των ανωτέρω συλλογών, σημαντικό επίτευγμα αποτελεί η κατακύρωση των δύο τελευταίων διαγωνισμών της Μεταφραστικής Υπηρεσίας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στη χώρα μας. Συγκεκριμένα η ΕΛΕΤΟ, σε συνεργασία με το μεταφραστικό γραφείο «ΟΜΑΔΑ» έλαβε μέρος στους διαγωνισμούς EDIC 9507 (εργασία που έγινε στα 1996-97) και EDIC 9909 (εργασία που έγινε στο 2000).

Για τον πρώτο διαγωνισμό εκπονήθηκαν, από τα αρμόδια Συλλογικά Μέλη και Ειδικές Ομάδες, συνολικά, **12.463** ελληνικοί ισοδύναμοι όροι στις ακόλουθες συλλογές της Τράπεζας Όρων EURODICAUTOM:

- **“FSH 89”** – Αλιεία
- **“OCE 82”, “OCE 83”, “SIN 70”, “ALT 94”** – Επιστήμες Γης και Περιβάλλοντος
- **“BAS 91”, “DCT 81”, “KYB 85”, “PIA 87”, “THE 81”, “TID 74”, “UTD 76”** – Τεχνολογία Πληροφοριών και Τεκμηρίωση
- **“RAU 90”, “VEA 73”, “VFA 89”** – Υποδομή Κατασκευών, Δημόσιων έργων και Μεταφορών
- **“CDM 93”, “GFD 91”, “PCG 94”** – Οικονομία, Εμπόριο, Νομοθεσία και Διοίκηση
- **“TEX 74”, “WAL 82”** – Υφαντουργία και Δασοπονία
- **“KRY 85”** – Μηχανολογία και Μηχανοτεχνία
- **“NAC 74”, “NAC 79”, EUN73** – Βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα
- **“EMG 90”** – Ιατρική.

Για τον δεύτερο διαγωνισμό εκπονήθηκαν, συνολικά, **16.200** ελληνικοί ισοδύναμοι όροι στις ακόλουθες συλλογές της Τράπεζας EURODICAUTOM:

- **“TEL98”** – Τηλεπικοινωνίες
- **“MED98”** – Ιατρική
- **“STA98”** – Στατιστική
- **“FIN98”** – Οικονομικά
- **“ELE98”** – Ηλεκτρολογία
- **“ENV98”** – Περιβάλλον.

Επιπροσθέτως η ΕΛΕΤΟ ευρίσκεται σε συνεχή επαφή με την Τράπεζα EURODICAUTOM και συμβάλλει στην επίλυση προβλημάτων Ορολογίας που αναφύονται.

4.4 Συμμετοχές και Συνεργασίες

Το θέμα της Ορολογίας απασχολεί σήμερα σε μεγάλο βαθμό και τις άλλες χώρες της Ευρώπης. Αποτέλεσμα να υπάρχουν ανάλογες πρωτοβουλίες, όπως στη χώρα μας με την ΕΛΕΤΟ. Έχουν ιδρυθεί όργανα Ορολογίας, μη κρατικά, τα οποία συνεργάζονται και έχουν συμπήξει διευρωπαϊκές οργανώσεις, όπως την Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας (European Association for Terminology – EAFT) στην οποία μετέχει και η ΕΛΕΤΟ. Στο Διοικητικό

Συμβούλιο της EAFT εξελέγη μέλος η Αντιπρόεδρος της ΕΛΕΤΟ Μαρία Καρδούλη, ενώ στο Γνωμοδοτικό Συμβούλιό της χρημάτισε πρόεδρος ο Πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ Β.Α.Φιλόπουλος. Η ΕΛΕΤΟ είναι, επίσης, μέλος και συνεργάζεται με τις παρακάτω οργανώσεις:

- International Information Centre for Terminology (Infoterm) με το οποίο έχει συνάψει συμφωνία συνεργασίας.
- International Network for Terminology (TermNet)
- International Institute for Terminology Research (IIFT)

Παράλληλα, έχει αναπτυχθεί συνεργασία με ημεδαπά πανεπιστήμια, οργανισμούς και συλλογικά όργανα που έχουν παρεμφερείς σκοπούς με την ΕΛΕΤΟ. Ειδικά με το Ιόνιο Πανεπιστήμιο μετείχε στην ίδρυση του Μεταπτυχιακού Προγράμματος του Τμήματος Μετάφρασης και Διερμηνείας, στο οποίο ο Πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ διδάσκει εξειδικευμένα μαθήματα Ορολογίας.

Σε άλλο σημείο αναφέρεται η συνεργασία της ΕΛΕΤΟ με το Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου (ΙΕΛ).

Αγαστή συνεργασία έχει αναπτυχθεί με τον Οργανισμό για τη Διεθνοποίηση της Ελληνικής Γλώσσας (ΟΔΕΓ), που συνίσταται στην αμφίδρομη συμμετοχή του ενός οργάνου στις εκδηλώσεις του άλλου, λ.χ. ο ΟΔΕΓ συγκαταλέγεται στους συνδιοργανωτές του 3^{ου} Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» εκπροσωπούμενος από τον Γενικό Γραμματέα του Γιώργο Παυλάκο.

4.5 Συνέδρια

Το 1996 το Διοικητικό Συμβούλιο της ΕΛΕΤΟ έκρινε ότι θα έπρεπε να συνεχιστούν να διεξάγονται συνέδρια για την Ορολογία. Ύστερα μάλιστα από τη μεγάλη απήχηση που είχε το Διήμερο Συνέδριο Ορολογίας για το οποίο είχαν εργαστεί μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου με διοργανωτή το ΤΕΕ.

Η απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου ήταν όχι μόνο η διοργάνωση ενός συνεδρίου, αλλά η θεσμοθέτηση διεξαγωγής συνεδρίων ανά διετία. Αποβλέποντας στην πανελλήνια απήχηση των συνεδρίων αποφασίστηκε η διοργάνωση των συνεδρίων να γίνεται σε συνεργασία με άλλους φορείς που ενδιαφέρονται για την Ορολογία.

Το 1^ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» διεξήχθη στο κεντρικό κτίριο του Πανεπιστημίου Αθηνών, στις 30, 31 Οκτωβρίου και 1 Νοεμβρίου 1997. Οι συνδιοργανωτές και τα μέλη της Οργανωτικής και Επιστημονικής Επιτροπής και της Γραμματείας παραθέτονται στον Πίνακα V. Ήταν αφιερωμένο στα 2400 έτη από την οριστικοποίηση της ελληνικής γραφής με το ψήφισμα του Αρχίνου το 402-403 π.Χ. Την πανηγυρική ομιλία εκφώνησε ο ακαδημαϊκός Περικλής Θεοχάρης και παρουσιάστηκαν 37 ανακοινώσεις.

Όπως είχε αποφασιστεί, μετά διετία, στις 21, 22 και 23 Οκτωβρίου 1999, διεξήχθη το 2^ο

Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία». Αυτό ήταν αφιερωμένο στον εθνικό μας ποιητή Διονύσιο Σολωμό. Η εναρκτήρια συνεδρίαση έγινε στη Μεγάλη Αίθουσα Τελετών του ΕΚΠΑ, όπου ο καθηγητής Ερατοσθένης Καψωμένος εκφώνησε πενηγυρική ομιλία για τον Διονύσιο Σολωμό και το έργο του. Οι εργασίες του 2^{ου} Συνεδρίου διεξήχθησαν στο Αμφιθέατρο του Γαλλικού Ινστιτούτου Αθηνών. Τα ονόματα των συνοργανωτών, της Οργανωτικής και Επιστημονικής Επιτροπής αναγράφονται στον Πίνακα V. Η εξαιρετική επιτυχία του 2^{ου} Συνεδρίου, στο οποίο έγιναν 30 πρωτότυπες ανακοινώσεις και συμμετείχαν 200 σύνεδροι από την Ελλάδα και το Εξωτερικό, αποδεικνύει το ενδιαφέρον που υπάρχει για την ελληνική Ορολογία.

Πίνακας V – Συνέδρια «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία»

1^ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» 30, 31 Οκτωβρίου και 1 Νοεμβρίου 1997			
Συνοργανωτές	Οργανωτική Επιτροπή	Επιστημονική Επιτροπή	Γραμματεία
<ul style="list-style-type: none"> • Ιόνιο Πανεπιστήμιο • Ελληνικός Οργανισμός Τυποποίησης (ΕΛΟΤ) • Πνευματικό και Επιστημονικό Τμήμα της Πρεσβείας της Γαλλίας • Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου (ΙΕΛ) • Πανελλήνια Ένωση Μεταφραστών & Μεταφραστών-Διερμηνέων του Δημόσιου Τομέα • Πανελληνιος Σύλλογος Επαγγελματιών Μεταφραστών. 	<ul style="list-style-type: none"> • Β.Α.Φιλόπουλος, <i>Πρόεδρος</i> • Τ. Αναγνωστοπούλου • Μ. Γαβριηλίδου • Ν. Γκέγκιου-Χατζούδη • Μ. Ζερβός • Ι. Κάβουρας • Μ. Καρδούλη • Μ. Κωνσταντόπαιδος • Ε. Καψανάκη-Γκότση • Γ. Κεντρωτής • Ζ. Ξενάκη-Βαρλά • Τ. Παπαϊωάννου • Α. Παπαναστασίου • Δ. Συνοδινός 	<ul style="list-style-type: none"> • Δ. Παντελοδήμος, <i>Πρόεδρος</i> • Κ. Βαλεοντής • Θ. Βαμβάκος • Α. Γκώγκος • Ι. Κάβουρας • Γ. Καραγιάννης • D. Cohnpoly • Ε. Σελλά 	<ul style="list-style-type: none"> • Ε. Ντίκου • Α. Παπαναστασίου • Ι. Σαριδάκης
2^ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» 21, 22 και 23 Οκτωβρίου 1999			
Συνοργανωτές	Οργανωτική Επιτροπή	Επιστημονική Επιτροπή	Γραμματεία
<ul style="list-style-type: none"> • Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (ΕΚΠΑ) • Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης • Ιόνιο Πανεπιστήμιο • Ελληνικός Οργανισμός Τυποποίησης (ΕΛΟΤ) • Πνευματικό και Επιστημονικό Τμήμα της Πρεσβείας της Γαλλίας • Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου (ΙΕΛ) • Πανελλήνιος Σύλλογος Επαγγελματιών Μεταφραστών. 	<ul style="list-style-type: none"> • Β.Α.Φιλόπουλος, <i>Πρόεδρος</i> • Α.Ασημακοπούλου • Ι. Σαριδάκης • Γ. Γαδ • Α. Λάμπρου-Γκόνου • Μ. Ζερβός • Μ. Καρδούλη • Ν. Κονίδης • Μ. Κωνσταντόπαιδος • Ε. Μάντζαρη • Ζ. Ξενάκη-Βαρλά • Τ. Ορφανός • Μ. Παλαιολόγου • Π. Παπαβασιλείου • Τ. Παπαϊωάννου • Α. Παπαναστασίου • Δ. Συνοδινός • Γ. Τσιάμας 	<ul style="list-style-type: none"> • Γ. Καραγιάννης, <i>Πρόεδρος</i> • Κ. Βαλεοντής, <i>Γενικός Γραμματέας</i> • Α. Αναστασιάδη-Συμεωνίδη • Κ. Ζερίτη • Κουμούτσος • Φ. Μπαταλιά • Μ. Μπεκάκος • Δ. Παντελοδήμος • Ε. Σελλά 	<ul style="list-style-type: none"> • Ι. Σαριδάκης • Α. Παπαναστασίου • Τ. Ορφανός

4.6 Συμμετοχή σε Συνέδρια

Εκπρόσωποι της ΕΛΕΤΟ συμμετείχαν με ομιλίες για την Ορολογία σε συνέδρια άλλων, στην Ελλάδα και στο εξωτερικό:

- «Ελληνική Γλώσσα και Μετάφραση στη Διευρυμένη Ευρωπαϊκή Ένωση» που διοργανώθηκε από την Αντιπροσωπεία στην Ελλάδα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, Ζάππειο Μέγαρο, Αθήνα, 24 και 25 Νοεμβρίου 1994. Ομιλία του Προέδρου Βασίλη Α. Φιλόπουλου «Η Ανάγκη της Ορολογίας για την Ανάπτυξη της Γλώσσας» [12].
- «Μεταφραστική Πρακτική και Σύγχρονη Πραγματικότητα», που διοργάνωσε η Πανελλήνια Ένωση Μεταφραστών και Μεταφραστών-Διερμηνέων Δημόσιου Τομέα με τον Πανελλήνιο Σύλλογο Επαγγελματιών Μεταφραστών, στο Μαρούσι, στις 29 και 30 Ιανουαρίου 1995. Έγιναν οι ακόλουθες ομιλίες:
 - Κ. Βαλεοντής, «Μετάφραση του Τυποποιητικού Εγγράφου, ένα Πρόβλημα Κεφαλαιώδους Ευρωπαϊκής Σημασίας»
 - Μ. Καρδούλη, «Παρουσίαση της ΕΛΕΤΟ – Η παρούσα Κατάσταση της Ορολογίας στην Επαγγελματική Επικοινωνία εντός και εκτός Ελλάδος»
 - Α. Γκώγκος, «Επιμόρφωση – Δραστηριότητες Ι.Δ.Ε., τα Πέντε Πρόσωπα της Μετάφρασης»
 - Θ. Ακοβιτσιώτη, «Η Ενίσχυση του Μεταφραστικού Έργου από τα Κοινοτικά Προγράμματα.
- «L'avenir du français dans une Europe pluriculturelle» που διοργάνωσε ο Σύλλογος Καθηγητών Γαλλικής Γλώσσας στη Θεσσαλονίκη, στις 28 Σεπτεμβρίου 1995, με ομιλία του μέλους του Διοικητικού Συμβουλίου Θεοδώρας Ακοβιτσιώτη.
- «Λογική», που διοργάνωσαν το Ελεύθερο Πανεπιστήμιο Βρυξελλών και το Πανεπιστήμιο Κύπρου στη Λευκωσία Κύπρου, στις 20, 21 και 22 Ιουλίου 1997, με ομιλία του προέδρου Β.Α.Φιλόπουλου.
- «Ελληνική Γλώσσα. Η Προσφορά και το Μέλλον της στο Ευρωπαϊκό και Διεθνές Πολιτισμικό Γίνεσθαι», εσπερίδα που διοργάνωσε το Ίδρυμα Αντώνης Τρίτσης, στην Αθήνα, την 1^η Ιουνίου 1998, με την ομιλία του προέδρου Β.Α.Φιλόπουλου «Διεθνοποίηση της Ορολογίας και Προοπτικές της Ελληνικής Γλώσσας».
- «Ελληνική Γλώσσα», που διοργάνωσε ο Οργανισμός για τη Διεθνοποίηση της Ελληνικής Γλώσσας, στα Χανιά, στις 1 και 2 Σεπτεμβρίου 1999, με την ομιλία του προέδρου Β.Α.Φιλόπουλου «Διεθνοποίηση Ορολογίας και Ελληνική Γλώσσα».
- «Cooperation in the field of Terminology in Europe» που διοργανώθηκε από την European Association for Terminology και την Union Latine στο Παρίσι, στις

17-19/5/1999 με εισήγηση του προέδρου Β.Α.Φιλόπουλου «Terminology versus Standardization».

- «Εθνικό Πρόγραμμα Ορολογικού Συντονισμού (ΕΠΟΣ)» σε παρουσίαση που διοργάνωσε το ΙΕΛ στις 3 Απριλίου 2001, ο πρόεδρος του ΓΕΣΥ Κώστας Βαλεοντής και το μέλος του ΓΕΣΥ Έλενα Μάντζαρη ανέλυσαν τη δομή του Επιχειρησιακού Προγράμματος Ορολογίας του ΕΠΟΣ.
- 3^ο Συνέδριο Ποιότητας Ελλάδος-Κύπρου «Η Ποιότητα, Γέφυρα της Κύπρου με την Ευρώπη», που διοργάνωσε το περιοδικό ECO-Q στη Λευκωσία, στις 26 και 28 Ιουνίου 2001, όπου ο πρόεδρος Β.Α.Φιλόπουλος ήταν προσκεκλημένος ομιλητής και μίλησε στο επίσημο γεύμα με θέμα «Ορολογία: Στυλοβάτης της Ποιότητας».
- «Το Ιουστινιάνειο Αρχιτεκτονικό Σύστημα», διάλεξη του καθ. Άγγελου Παπαϊωάννου στο Πνευματικό Κέντρο του Δήμου Αθηναίων, στις 12 Μαρτίου 1999, που διοργανώθηκε από τον Οργανισμό για τη Διεθνοποίηση της Ελληνικής Γλώσσας σε συνεργασία με την ΕΛΕΤΟ.

4.7 Εκδόσεις

Τα κείμενα των ανακοινώσεων που έγιναν στα δύο Συνέδρια «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» εκδόθηκαν σε δύο καλαίσθητους τόμους [13] [14], οι οποίοι είχαν διανεμηθεί στους συνέδρους.

Από το 1993 εκδίδεται ανελλιπώς το διμηνιαίο έντυπο «Ορόγραμμα», το οποίο περιέχει ειδήσεις για το χώρο της Ορολογίας, καθώς και ειδικά θέματα Ορολογίας και είναι ανοικτό στον καθέναν που θέλει να δημοσιεύσει οτιδήποτε σχετικό με την Ορολογία.

Το «Ορόγραμμα» αποστέλλεται στα μέλη της ΕΛΕΤΟ και σε μεγάλο αριθμό άλλων αποδεκτών στο εσωτερικό και στο εξωτερικό. Πέραν της ταχυδρομικής αποστολής του, το «Ορόγραμμα» αποστέλλεται και ηλεκτρονικά σε 400 περίπου αποδέκτες.

Επίσης, η ΕΛΕΤΟ διανέμει τα κείμενα των διαλέξεων που διοργανώνει καθώς και ενημερωτικά φυλλάδια για τους σκοπούς της.

4.8 Δημόσιες Εκδηλώσεις

Η ΕΛΕΤΟ έχει στο ενεργητικό της την οργάνωση των ακόλουθων δημοσίων εκδηλώσεων:

- Παράλληλα με τη διεξαγωγή του 1^{ου} Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» το 1997, σε συνεργασία με τη Μεταφραστική Υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, παρουσιάστηκε η έκθεση «Ελληνική Γραφή από τις Απαρχές ως την Τυπογραφία». Σε συνεργασία με το Επιγραφικό Μουσείο εξασφαλίστηκε η μόνιμη παραμονή και παρουσίαση της Έκθεσης στην Ελλάδα.

- «Η Εγκαταλειμμένη Προφορική Ελληνική Γλώσσα», διάλεξη του Γενικού Γραμματέα Κώστα Βαλεοντή που δόθηκε στην Αθήνα, σε ειδικά διοργανωμένη εσπερίδα στις αίθουσες του Γαλλικού Ινστιτούτου Αθηνών, στις 6 Απριλίου 1998. Η διάλεξη επαναλήφθηκε στις 23 Φεβρουαρίου 1999, στα πλαίσια των εκδηλώσεων της Πανελλήνιας Ένωσης Λογοτεχνών, ύστερα από αίτημα της τελευταίας.
- «Τα Ελληνικά Τοπωνύμια του Πλανήτη Αρη», διάλεξη από τον Δρ Β. Πετρόπουλο, πρόεδρο της Ελληνικής Αστροναυτικής Εταιρείας, στο Αμφιθέατρο του Γενικού Χημείου του Κράτους, στις 13 Ιανουαρίου 1999.
- «Ο Ελληνικός Σύμπλοκος Όρος και η Χρήση της Γενικής ως Προσδιοριστικού Συνθετικού», διάλεξη του Γενικού Γραμματέα Κ. Βαλεοντή που έγινε στο αμφιθέατρο του Ινστιτούτου Επεξεργασίας του Λόγου (ΙΕΛ) στην Αθήνα, στις 2 Φεβρουαρίου 2000. Η διάλεξη επαναλήφθηκε στον ΕΛΟΤ, στις 23 Μαρτίου 2000.
- «Ο Ελληνικός Σύμπλοκος Όρος και η Χρήση της Γενικής ως προσδιοριστικού Συνθετικού». Παρουσίαση της, βραβευμένης από το Infoterm με εύφημη μνεία, εργασίας των Κ.Βαλεοντή, Κ.Ζερίτη, Α.Νικολάκη, με ομιλητή τον Πρόεδρο του ΓΕΣΥ Κ.Βαλεοντή, που έγινε στο Αμφιθέατρο του Γαλλικού Ινστιτούτου Αθηνών, στις 18 Μαΐου 2001.

5 Εθνικό Πρόγραμμα Ορολογικού Συντονισμού

Η ΕΛΕΤΟ συμμετείχε ενεργά (Οκτώβριος 1999 – Οκτώβριος 2000) στην Επιτροπή Συντονισμού του Εθνικού Προγράμματος Ορολογικού Συντονισμού (ΕΠΟΣ) – με τον Πρόεδρό της Β. Α. Φιλίπουλο και τον Πρόεδρο του ΓΕΣΥ Κ. Βαλεοντή – καθώς και στην Ομάδα Εργασίας του ΕΠΟΣ – με τον Πρόεδρο του ΓΕΣΥ Κ. Βαλεοντή – και συνέβαλε τα μέγιστα στη σύνταξη της «Στρατηγικής Μελέτης» και του «Επιχειρησιακού Προγράμματος Ορολογίας» του ΕΠΟΣ, που υποβλήθηκε για έγκριση για χρηματοδότηση από το Γ' Κοινωνικό Πλαίσιο Στήριξης.

6 Προοπτικές

Το έτος 2000 παραχωρήθηκε χώρος, από το Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου (ΙΕΛ), στο κτίριό του, Επιδαύρου και Αρτέμιδος, Μαρούσι, όπου εγκαταστάθηκαν τα γραφεία της ΕΛΕΤΟ.

Με την ύπαρξη μόνιμης ιδιαίτερης εγκατάστασης υπάρχει δυνατότητα για συναντήσεις των μελών με τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου και τα μέλη του ΓΕΣΥ. Γι' αυτό καθιερώθηκαν τακτικές εβδομαδιαίες συνεδριάσεις των διοικητικών οργάνων, οι οποίες είναι ανοικτές σε όλα τα μέλη, όπου αυτά έχουν δικαίωμα λόγου, αλλά όχι ψήφου.

Προβλέπεται ακόμα η ανάπτυξη διάφορων δραστηριοτήτων που καθίστανται δυνατές εφόσον υπάρχουν ιδιαίτερα γραφεία της ΕΛΕΤΟ. Κύρια επιδίωξη είναι η δραστηριοποίηση των μελών, για να πλαισιώσουν τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου και του Γενικού Επιστημονικού Συμβουλίου. Η πραγματοποίηση του 3^{ου} Συνεδρίου διευκολύνθηκε σημαντικά με τη χρήση χώρων του ΙΕΛ από την Οργανωτική Επιτροπή και την Επιστημονική Επιτροπή του Συνεδρίου.

Στις άμεσες επιδιώξεις είναι η ανάπτυξη Βιβλιοθήκης της ΕΛΕΤΟ, που να είναι προσιτή στα μέλη είτε επιτοπίως είτε ως δανειστική. Με τη συμπλήρωση του απαραίτητου εξοπλισμού θα δημιουργηθεί ιδιαίτερος ιστότοπος της ΕΛΕΤΟ που ως τώρα υπάρχει στον ιστότοπο του ΤΕΙ Αθηνών με επιμέλεια του μέλους Στέλιου Φραγκόπουλου. Ο ηλεκτρονικός εξοπλισμός θα χρησιμεύσει και για τη συμμετοχή της ΕΛΕΤΟ στο ΕΠΟΣ.

Προβλέπεται η θεσμοθέτηση βραβείων για εργασίες στην Ελληνική Ορολογία, ιδίως σε θεωρία όπου υπάρχει έλλειψη στην ελληνική βιβλιογραφία. Σ' αυτόν τον τομέα πρόσφατο σημαντικό επίτευγμα ήταν η απονομή «εύφημης μνείας» (honorable mention) από το Infoterm στην εργασία «Ο ελληνικός σύμπλοκος όρος και η χρήση της Γενικής ως προσδιοριστικού συνθετικού» των Κώστα Βαλεοντή, Κατερίνας Ζερίτη και Άννας Νικολάκη, Προέδρου και μελών του ΓΕΣΥ αντίστοιχα, στο πλαίσιο του Διεθνούς Βραβείου Infoterm 2000 για διακεκριμένα επιτεύγματα στον τομέα της Ορολογίας. Την υποψηφιότητα της εργασίας είχε υποστηρίξει επίσημα η ΕΛΕΤΟ.

Το Διοικητικό Συμβούλιο έχει αναθέσει στο ΓΕΣΥ την επιμέλεια για την εκπόνηση έργων που εκδίδονται από την ΕΛΕΤΟ.

Εύλογο είναι ότι στις προοπτικές της ΕΛΕΤΟ είναι και η συνέχιση δραστηριοτήτων όμοιων με αυτές που έχουν γίνει, λ.χ. η ανάληψη της απόδοσης όρων σε συλλογές της Τράπεζας Όρων Eurodicautom.

Στα μελλοντικά σχέδια της ΕΛΕΤΟ είναι και η διοργάνωση Σεμιναρίων Ορολογίας, ενώ στο πλαίσιο του ΕΠΟΣ θα απαιτηθεί έντονη δραστηριοποίηση όχι μόνο των διοικητικών και επιστημονικών οργάνων της αλλά και μεγάλου αριθμού μελών της.

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

- [1] *Τονητέ, Ηενρί, Ιστορία της Νέας Ελληνικής Γλώσσας, Αθήνα, Παπαδήμα, 1995*
- [2] *Φιλόπουλος, Β.Α., "Ορολογία, Στυλοβάτης της Ποιότητας», Πρακτικά Συνεδρίου «Η Ποιότητα Γέφυρα της Κύπρου με την Ευρώπη», ΑΘΩΣ, Λευκωσία, 2001*
- [3] *Τροχίδης, Θ., Τσινίκας, Ν., «Ηχομόνωση», Θεσσαλονίκη, ΑΠΘ, 1981.*
- [4] *Πρότυπο ΕΛΟΤ 556:1988 «Ακουστική – Ορολογία Περιβαλλοντικής Ακουστικής»*
- [5] *MacCabe, W.L. & Smith, J.C., Βασικά Φυσικά Διεργασίες Χημικής Μηχανικής, Αθήνα, ΤΕΕ, 1971*
- [6] *Φιλόπουλος, Β.Α., «Προβλήματα στην Τυποποίηση της Ελληνικής Ορολογίας», Terminology et Traduction, Bruxelles, CEE, 1990*
- [7] *Βαλεοντής Κ., «Ανάλυση των βασικών αρχών της Τεχνικής Ορολογίας» – Αθήνα, ΕΛΟΤ, 1988.*
- [8] *Τάσιος, Θ.Π., «Το Συντονισμένο Ερευνητικό Πρόγραμμα της ΓΓΕΤ, Απόδοση Ορολογίας στα Ελληνικά», Πρακτικά Δημέρου Ορολογίας, Αθήνα, ΤΕΕ, 1992*
- [9] *«Τυποποίηση Ορολογίας», Πρακτικά Δημέρου Ορολογίας, Αθήνα, ΤΕΕ, 1992*
- [10] *Βαλεοντής Κ., Καρδούλη Μ., Φιλόπουλος Β.Α., «Η Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας», Πρακτικά Δημέρου Ορολογίας, Αθήνα, ΤΕΕ, 1992*
- [11] *Rehahn, J.P. & ΕΛΕΤΟ, Τετράγλωσσο Λεξικό Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας, Θεσσαλονίκη, Γλώσσημα, 1995*
- [12] *Ελληνική Γλώσσα και Μετάφραση στη Διευρυμένη Ευρωπαϊκή Ένωση, Αθήνα, Αντιπροσωπεία Ευρωπαϊκής Ένωσης, 1995*
- [13] *Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία, Ανακοινώσεις του 1^{ου} Συνεδρίου, Αθήνα, ΕΛΕΤΟ, 1997*
- [14] *Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία, Ανακοινώσεις του 2^{ου} Συνεδρίου, Αθήνα, ΕΛΕΤΟ, 1999*

Κ. Βαλεοντής

*Φυσικός-Ηλεκτρονικός, Τηλεπικοινωνιακός Μηχανικός ΟΤΕ,
Υπεύθυνος των Ομάδων: ΜΟΤΟ, ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5, ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1 και ΕΛΟΤ/ΤΕ80/ΟΕ1
Γενικός Γραμματέας της ΕΛΕΤΟ και
Πρόεδρος του Γενικού Επιστημονικού Συμβουλίου (ΓΕΣΥ) της ΕΛΕΤΟ.
Διεύθυνση: Καραμανλάκη 18, 112 53 ΑΘΗΝΑ
Αρ. Τηλεφ.: 6118986, 8619521
Αρ. Τηλεομ.: 8068299.
Ηλ.Ταχ.: valeonti@otenet.gr*

Β. Α. Φιλόπουλος

*Χημικός-Μηχανικός, τέως διευθυντικό στέλεχος του ΕΛΟΤ
Μέλος της επιτροπής ΕΛΟΤ/ΤΕ21,
Πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ και
Μέλος του Γενικού Επιστημονικού Συμβουλίου (ΓΕΣΥ) της ΕΛΕΤΟ.
Διεύθυνση: Σωκράτη Τσάκωνα 5, 15236 ΠΕΝΤΕΛΗ
τηλέφ.8042313,
τηλεομ.: 8042385*